

vozes da origem

Betty Mindlin e narradores Surui Paiter



Resumo de Vozes da Origem

Vozes da origem é uma coleção de mitos dos índios Suruí de Rondônia contados em língua indígena à antropóloga Betty Mindlin pelos narradores mais velhos, que nasceram na floresta e já eram adultos quando foi feito o primeiro contato pacífico da Funai com os Suruí Paiter, povo de Rondônia, em 1969.

A autora fez um trabalho hercúleo ao ouvir, gravar, reunir e traduzir os contos e mitos tradicionais dos Suruí, trabalho executado entre 1979 e 1994. A tarefa durou anos. “Se eu tivesse lingüistas me ajudando nos anos de pesquisa, teria sido muito melhor.

Fiz como foi possível. Creio, apesar das dificuldades, que é meu melhor trabalho de tradução”, confessa. Traduzidos para o português de forma fiel e literária, estes contos permitem ao leitor conhecer o que seria o universo mítico tradicional de um povo de caçadores e agricultores quando não havia cidades, tecnologia moderna, industrialização e consumo.

Os temas e enredos revelam aspectos da vida social indígena, da guerra, da pajelança, das ideias sobre sexualidade, concepção, morte, medicina, doença, incesto, criação do mundo, origem do fogo, das mulheres, da menstruação, dos alimentos, dos animais, numa explicação global sobre o mundo.

O livro está dividido em três partes. A primeira contém narrativas tradicionais. A segunda parte compreende histórias de heróis lendários, um misto de lendas e histórias reais. Os pajés narram sua iniciação e descrevem seus poderes na terceira parte.

Os próprios índios pediram a reedição de Vozes da origem, eles pretendem usar a versão em português nas escolas e escrevê-lo na língua indígena. “Espero que esse livro os estimule a publicar muitos outros”, diz Betty.

[Acesse aqui a versão completa deste livro](#)